

УДК 372.881.161.1

DOI: 10.26140/bgз3-2020-0901-0007

ДИАЛОГ КАК ФОРМА РЕЧЕВОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ

© 2020

AuthorID: 462174

SPIN: 7224-4927

Девдариани Наталья Валерьевна, кандидат философских наук, доцент кафедры
«Русского языка и культуры речи»

*Курский государственный медицинский университет**(305041, Россия, Курск, ул. Карла Маркса, д. 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

Аннотация. В статье рассматривается диалог как форма речевого взаимодействия. Данный вид деятельности формирует у обучаемых коммуникативные навыки, умение вести беседу, поддерживать разговор на бытовые и профессиональные темы. Обобщая опыт работы преподавателей кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета, авторы доказывают, что диалог является эффективным методом контроля знаний студентов, а также важным элементом занятия, позволяющий внедрять инновационные методики в практику преподавания иностранного языка в вузах. Отмечается, что в практике преподавания русского языка как иностранного сложилась ситуация, при которой потребность в обучении устно-речевому общению приобретает первостепенное значение, а преподаватели зачастую оказываются к этому неготовыми. Авторы считают, что решением сложившейся проблемы могло бы стать изменение набора методов и средств обучения русскому языку как иностранному, ориентированного на отработку навыков построения диалогической формы высказывания. Поскольку успешный диалог возможен только при развитом умении критически мыслить - перед преподавателем стоит необходимость организации особых коммуникативных заданий. Делается вывод о том, что диалог, выступает не просто педагогическим методом или элементом занятия, но становится центральным звеном обучения иностранному языку.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, диалог, коммуникация, методика, обучение, устно-речевое общение, методы и средства обучения, контроль знаний, высказывания, знания, умения, навыки, язык, речь, общение.

DIALOGUE AS A FORM OF SPEECH INTERACTION

© 2020

Devdariani Natalia Valerievna, candidate of philosophical sciences, assistant professor
of the «Russian Language and Speech Culture» department

*Kursk State Medical University**(305041, Russia, Kursk, Karl Marx Street, 3, e-mail: devd.nata@yandex.ru)*

Abstract. The article considers dialogue as a form of speech interaction. This type of activity forms the communicative skills of students, the ability to conduct a conversation, maintain a conversation on every day and professional topics. Summarizing the experience of teachers of the Department of Russian Language and Speech Culture of Kursk State Medical University, the authors prove that dialogue is an effective method of controlling students' knowledge, as well as an important element of the lesson, which allows introducing innovative techniques into the practice of teaching a foreign language in universities. It is noted that in the practice of teaching Russian as a foreign language, a situation has developed in which the need for teaching oral-speech communication is of paramount importance, and teachers are often unprepared for this. The authors believe that a hundred-fold solution to the current problem could be to change the set of methods and means of teaching Russian as a foreign language, focused on developing skills in constructing a dialogical form of expression. Since a successful dialogue is possible only with the developed ability to think critically, the teacher is faced with the need to organize special communicative tasks. It is concluded that the dialogue is not just a pedagogical method or an element of the lesson, but it becomes the central link in teaching a foreign language.

Keywords: Russian as a foreign language, dialogue, communication, methodology, training, oral-verbal communication, teaching methods and means, knowledge control, statements, knowledge, skills, language, speech, communication.

ВВЕДЕНИЕ.

Современный мир становится все более открытым, стираются границы между странами, если не физические, то границы общения – точно. Современные способы коммуникации, возможности общения с носителем языка, новые требования к владению языком на рабочем месте, необходимость сдавать международные экзамены на уровень владения иностранным языком [1] выявили существенный пробел в традиционном подходе к обучению иностранному языку в вузе – студенты не умеют говорить спонтанно, реагировать на слова говорящего и на контекст общения.

Не только студенты оказываются не готовы к реальному общению, преподаватели также рассматривают диалог как некий дополнительный элемент занятия, не центральный, не важный и, конечно, не как возможную форму контроля реальных знаний студентов.

Для подготовки высококвалифицированных специалистов любого профиля, и в частности медицинского, получающего образование в России, необходимо свободное владение русским языком, в связи с тем, что практику на всех курсах обучения они проходят в российских медицинских учреждениях и вынуждены общаться с русскими пациентами, которые могут рассказать свои жалобы, назвать симптомы заболевания

только на русском языке.

Методисты в области преподавания РКИ считают, что обучение русскому языку должно быть мотивировано ситуационной и профессиональной направленностью, содержать различные методы и приемы, направленные на формирование коммуникативной компетенции [2-29].

МЕТОДОЛОГИЯ.

Цель данной статьи - продемонстрировать на опыте кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета, что диалог – это эффективный метод контроля знаний студентов, а также важный элемент занятия, собственно гарантирующий внедрение инновационных методик в практику преподавания иностранного языка.

РЕЗУЛЬТАТЫ.

Учитывая коммуникативную направленность обучения русскому языку как иностранному, необходимо сформировать у студентов речевые навыки, в частности умение строить диалог. С этой целью преподавателями РКИ разработан комплекс заданий и упражнений, ориентированный на обучение диалогической речи.

Например, при изучении темы «Знакомство» на первом курсе международного факультета, студентам предлагается такой вид задания, как дополни диалог.

Ответьте на вопросы соседа по парте.

Студент 1: Как тебя зовут?

Студент 2: ...

Студент 1: Откуда ты приехал?

Студент 2: ...

Студент 1: Сколько вам лет?

Студент 2: ...

Студент 1: Где ты живёшь?

Студент 2: ...

Студент 1: Где ты раньше жил и учился?

Студент 2: ...

Студент 1: Где ты сейчас учишься?

Студент 2: ...

Задайте вопросы.

Студент 1: ...?

Студент 2: Моё имя Сандип.

Студент 1: ...?

Студент 2: Я приехал из Индии.

Студент 1: ...?

Студент 2: Мне уже восемнадцать.

Студент 1: ...?

Студент 2: Я живу на квартире.

Студент 1: ...?

Студент 2: Раньше я учился в школе.

Студент 1: ...?

Студент 2: Я учусь в медицинском университете.

Данный вид работы над диалогами позволяет преподавателю контролировать уровень усвоения учебного материала, способность обучаемого понимать собеседника, адекватно реагировать на его вопросы, поддерживать разговор.

Далее мы рассмотрим роль диалога как элемента, предполагающего использование преподавателем разнообразных разговорных упражнений на занятии. Диалог, с одной стороны, является хорошо изученным способом обучения иностранному языку, с другой - наблюдение за работой студентов выявило два типа реакций на задания диалогического характера.

При первом типе реакции студент старается присвоить себе инициативу в разговоре, он долго говорит, не слушает своего собеседника, не обращает внимания на его аргументы, не задает вопросы, что, по сути, превращает диалог в монолог.

При втором типе реакции студент замыкается, старается обойтись рядом заученных фраз, боится длинных высказываний и возможности совершить ошибку. Такая коммуникация также неэффективна. Таким образом, сложилась ситуация, при которой потребность в обучении устно-речевому общению приобретает первостепенное значение, а преподаватели зачастую оказываются к этому неготовыми. Возможным решением сложившейся проблемы могло бы стать изменение набора методов и средств обучения русскому языку как иностранному, ориентированного на отработку навыков построения диалогической формы высказывания.

Эти умения развиваются постепенно, через комбинацию упражнений, направленных на формирование и отработку навыков разговорной речи. Новым в подходе, реализуемом на кафедре русского языка и культуры речи при обучении русскому языку как иностранному, является рассмотрение таких навыков не как просто необходимых при использовании языка в речи, а как базой, основой более сложного комплекса умений. Таким образом, работа над диалогом носит не спонтанный, а регулярный характер. Студенты разбирают и анализируют под контролем преподавателя ошибки, которые нарушают коммуникацию, не позволяя достичь поставленной коммуникативной цели также тщательно, как и особенности грамматики и лексики.

Например, обучая профессиональной медицинской лексике, студентам предлагается составить диалог «врач-больной», исходя из предложенного преподавателем плана расспроса:

Прочитайте план расспроса больного для выяснения его паспортных данных. Read the plan of finding out personal information about the patient.

1. Фамилия, имя, отчество.
2. Возраст.
3. Образование (среднее, среднее специальное, высшее, незаконченное высшее).
4. Семейное положение (женат, холост, замужем, не замужем, разведён, разведена, вдовец, вдова).
5. Профессия, специальность, должность или занятие.

6. Место работы (учёбы).

7. Домашний адрес постоянного места жительства.

8. Домашний телефон.

9. Домашний адрес и телефон родственников.

Следует сказать, что обучение диалогу, соответствующему требованиям эффективной коммуникации – это тяжелая работа как преподавателей, так и студентов. В таких условиях важным, если не решающим, оказывается вопрос их мотивации. Представляется, что вынесение диалога как формы экзаменационного контроля решает, до определенной степени, данную задачу.

Зачеты и экзамены в большинстве вузов остаются достаточно традиционными и предполагают рассказ студентом темы, выученной заранее. Основной аргумент преподавателей в таком случае – возможность проверить не только знание языка студентом, но и его знание материала семестра. Однако, опыт показывает, что диалог, организованный по образцу международных экзаменов, в частности ВЕС [1] прекрасно справляется с данной задачей. Ведение диалога на протяжении 3 минут предполагает наличие знаний по заданной теме, следовательно, грамотно составленные задания позволяют практически в полной мере проверить знания студентов. Несомненным преимуществом диалога является тот факт, что при построении своего высказывания студент неизбежно вынужден учитывать целый ряд языковых параметров. При проверке сформированности умений диалогического общения учитываются:

- быстрота реакции (беглость);
- наличие и правильная реализация речевых формул;
- уместность реплик и их разнообразие;
- правильность использования лексики и грамматических структур;
- соблюдение характеристик диалога (ситуативность, реактивность, наличие эмоционально-оценочных слов и предложений).

Именно комбинация всех этих факторов является серьезным тестом знаний говорящего и позволяет оценить его действительную подготовку.

Преподавателями кафедры русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета разработаны ситуационные задачи по изученным темам [30,31]. На итоговом контроле студентам предлагается составить диалог по предлагаемому ситуации, приближенной к реальным ситуациям общения с носителями языка (русского). Например:

Задача 1. Вы врач. К Вам пришел пациент. У него боли в области сердца и повышенное давление. Поставьте ему диагноз и назначьте лечение.

Задача 2. Вы врач, к которому пришёл на практику студент. Расскажите ему о работе и обязанностях врача.

Задача 3. Ваш друг окончил школу и решает, кем ему быть, какое образование получать. Расскажите ему, каким должен быть идеальный врач.

Задача 4. Преподаватель спрашивает, почему Вы решили стать врачом. Расскажите, что повлияло на Ваш выбор.

Задача 5. Вы студент. У Вас поднялась температура, и заболело горло. Вызовите врача на дом.

ВЫВОДЫ.

Такая форма итогового контроля серьезно меняет отношение студентов к работе в семестре. Уже после первых попыток составить диалог становится очевидным, что подготовиться к экзамену за ночь не удастся, успешное выполнение данного задания требует планомерной и постоянной работы. В свою очередь меняется и отношение преподавателей к организации работы на занятиях. Поскольку успешный диалог возможен только при развитом умении критически мыслить, поэтому перед преподавателем стоит необходимость организации особых коммуникативных заданий. Таким образом, диалог, выступает не просто педагогическим методом или элементом занятия, но становится центральным звеном обучения иностранному языку.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Cambridge assessment English [Electronic resource]. Mode of access. URL: <http://www.cambridgeenglish.org/exams-and-tests/>. (дата обращения 10.11.2019).
2. Корепанова Е.В. Психологические характеристики диалога в педагогической деятельности // Вестник ТГУ, выпуск 3(47), 2007. С. 151-156.
3. Галя М. Коммуникативная направленность обучения русскому языку как иностранному // Русский язык за рубежом. 1985. №5. С. 64-66.
4. Остапенко В.И. Обучение русской грамматике иностранцев на начальном этапе. М.: Русский язык, 1983. 149 с.
5. Шукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М.: Высшая школа, 2003. 334 с.
6. Крючкова Л.С., Моцинская Н.В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М., 2009. 480 с.
7. Белозубова Н.И., Титова К.А. Изучение детского фольклора на практических занятиях по русскому языку как иностранному // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2015. № 68. С. 184-189.
8. Губанова Т.В., Нивина Е.А. Русский язык в играх. Тамбов: Издательство ТГТУ, 2007. 48 с.
9. Аникина М.Н. Начинаем изучать русский. В Россию с любовью. 4-е изд. М.: Русский язык, 2004. 143 с.
10. Глазунова О.И. Давайте говорить по-русски. 5-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 2003. 336 с.
11. Лейфа И.И., Мавлеткулова В.В. Преодоление специфической национально-культурной «языковой привычки» китайцев при обучении русскому языку вне языковой среды // Вестник Амурского государственного университета. Серия: Гуманитарные науки. 2016. № 74. С. 103-107.
12. Рубцова Е.В. Разрешение трудностей языковой трансформации в процессе обучения студентов-медиков русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №6. С. 18-19.
13. Рубцова Е.В. Решение коммуникативных задач в курсе интенсивного обучения русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. №5. С. 20-22.
14. Тараскина Я.В. Современные педагогические технологии в иноязычном вузовском образовании // Поволжский педагогический вестник. 2013. № 1. С. 152-157.
15. Петрова Н.Э. Работа с аудиовизуальными средствами на практических занятиях с иностранными студентами в системе русского языка как иностранного // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 203-206.
16. Рубцова Е.В. Особенности организации самостоятельной работы студентов при изучении русского языка как иностранного (на примере метода проектов) // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 65-72.
17. Петрова Н.Э. О роли фонетических знаний в обучении грамматике русского языка как иностранного // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 224-226.
18. Склэр Е.С. К вопросу о профессионально ориентированных пособиях по русскому языку для иностранных учащихся // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 4 (25). С. 39-41.
19. Дмитриева Д.Д. Виды упражнений при работе в парах на занятиях по русскому языку как иностранному // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 41-43.
20. Дмитриева Д.Д. Активизация самостоятельной работы иностранных студентов как фактор интенсификации процесса обучения русскому языку // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 105-107.
21. Дмитриева Д.Д. Применение метода проектов при обучении русскому языку иностранных студентов – медиков // Карельский научный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 25-28.
22. Дмитриева Д.Д. Роль наглядных и технических средств в процессе интенсификации обучения русскому языку как иностранному // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 2 (27). С. 74-76.
23. Дмитриева Д.Д. Учебная дискуссия как средство преодоления языкового барьера у иностранных студентов-медиков на занятиях по русскому языку // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 37-40.
24. Ашурова Ш.К. Особенности формирования содержания обучения русскому языку в вузах республики Таджикистан // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 32-34.
25. Чиркова В.М. Активизация мыслительной деятельности у иностранных студентов-медиков средствами русского языка как иностранного // Карельский научный журнал. 2017. Т. 6. № 4 (21). С. 92-94.
26. Sokolova E.O. The position of the russian-speaking population and the status of russian language in baltic states // Азимут научных исследований: экономика и управление. 2018. Т. 7. № 2 (23). С. 415-419.
27. Дмитриева Д.Д. Языковая догадка и способы её развития при обучении русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2018. № 5 (14). С. 23-25.
28. Самчик Н.Н. Развитие всех видов речевой деятельности на занятиях по русскому языку как иностранному // Региональный вестник. 2019. № 9(24). С. 36-37.
29. Самчик Н.Н. Применение аутентичных видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному: практический аспект // Азимут научных исследований: педагогика и психология. 2019. Т. 8. № 3 (28). С. 244-246.
30. Ковынева И.А., Порохняева Е.А., Ястребова Л.П. Учебное пособие по русскому языку для иностранных студентов-медиков (3-4 год обучения). Курск: КГМУ, 2018. 140 с.
31. Ковынева И.А., Рубцова Е.В., Чиркова В.М. Русский язык. Учебно-методическое пособие по русскому языку как иностранному для студентов 2-3 курсов международного факультета. Курск: изд-во КГМУ, 2014. 200 с.

Статья поступила в редакцию 15.11.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020